ESTUDI DE LA LLENGUA

**3.-EL LÈXIC**

**3.1.-La formació de mots (66)**

Així com el món canvia, la llengua també és dinàmica. L’aparició de nous objectes, conceptes, etc., ens planteja el problema de com denominar-los. Podem crear les paraules a partir de mecanismes interns; o hi ha el recurs de manllevar-les de l’exterior o externs. Optem pel que optem, ens regim pel principi de l’economia; o sigui, expressar el màxim amb el mínim.

**3.1.1.-La derivació (67-68, 70-72, 75, 77)**

El primer procediment de formació de mots que treballa a l’interior d’una llengua és la **derivació**. Per no donar res per descomptat, recorda que un **lexema** era la part d’una paraula que aportava el significat, com *dolç*. Si en aquesta arrel comuna, hi fem afegitons, obtindríem *dolça*, *dolços*, *dolces*, *dolçor*, *dulcificar*, tots ells mots de la mateixa família. Ara bé, aquests afegits o **morfemes** no són tots iguals. Els tres primers s’anomenen **flexius**, són pocs i només provoquen canvis gramaticals (gènere, nombre, persona, temps, etc.). En canvi, els dos següents són morfemes **derivatius** o **afixos** i modifiquen molt més el significat del radical. Per això, en els diccionaris trobarem les flexives a l’entrada de *dolç*, mentre les altres dues tindrien cadascuna una entrada independent.

La **derivació** consisteix a afegir un o més afixos a un lexema. Amb un recurs tan simple, podem crear paraules noves, d’igual (*dolcenc*) o diferent categoria (*dolcesa*), però amb un significat prou diferent.

Segons la posició respecte al lexema, els afixos s’anomenen **prefixos**, **sufixos** o **infixos**. El prefix va abans, i el sufix, després; pel que fa a l’infix, es col·loca entre l’arrel i el sufix. Ho pots comprovar a *em-*(P)*-pols-*(L)*-eg-*(I)*-ar*(S).

Els **prefixos** poden ser àtons (*besavi*) o tònics (*contradictori*). Alguns tenen la capacitat d’assignar una nova categoria al lexema, com veiem a *aconsellar*, transformat de nom a verb gràcies al prefix *a-*. A part, de vegades provoquen canvis en la sintaxi. *Caminar* és intransitiu a *Camina cap a la feina*; si hi afegim un prefix, obtenim el verb transitiu de *Encamina el cotxe cap al poble*. Igualment, es poden produir alteracions semàntiques. *Raonar* i *enraonar* no tenen res a veure i ho hem aconseguit tan sols amb un prefix. Tot i així, per poquets i petitons que siguin, déu n’hi do el ventall de matisos que contemplen: de temps (*prehistòria*), d’espai (*submarí*), de grau (*sobredosi*), de relació (*conviure*) o d’altres prou diversos (*benparlar*, *remullar*). Abans d’acomiadar-los, tres puntualitzacions. Una, que uns quants prefixos provenen del llatí (*subordinar*) o grec clàssics (*polisèmia*). Dues, que no solen dur guionet, excepte *no*- si segueix un nom (*no-res*); en canvi, el *no* apareix com un element autònom abans d’un adjectiu (*no alineats*). I tres, que les paraules amb una *s* etimològica al radical mantenen la *e-* (*infraestructura*).

Els **infixos** formen una llista tancada, o sigui, que no se n’incorpora de nous. Els matisos de significat que aporten són lleus, estableixen petites diferències. *Ferrer* és qui treballa el ferro, al costat del *ferreter*, que comercia amb ell. Perquè els puguis identificar, agafes el lexema per una banda i comences a treure sufixos per l’altra. Vindrà un moment que encara no tindràs l’arrel i, en canvi, aquella paraula no existirà. El trosset que sobraria seria l’infix. Des de *camp*, qui conrea la terra és el *camperol*. Com que el sufix de l’ocupació és –*ol*, en desprens el fragment i queda *camper*, que com a mot sol no el pots trobar al diccionari. Per tant, la tira –*er*– entre el lexema i el sufix seria un infix.

L’adjunció de **sufixos** a un radical és un dels mecanismes més productius per formar mots nous, canviant-ne la categoria o el sentit i, fins i tot, provocant modificacions en el lexema. Des del nom *ball* passem al verb *ballar*, l’adjectiu *ballable* o al substantiu *ballera*. Fins i tot el darrer, malgrat coincidir amb la categoria original, el trobaríem en una entrada de diccionari a part. Els sentits dels anteriors tampoc coincidirien i la llista de matisos pot resultar d’allò més diversa: col·lectius (*pineda*), oficis (*ebenista*), llocs (*sastreria*), objectes (*cendrer*), arbres (*pomer*), doctrines (*hinduisme*), cops (*fuetada*), abstraccions (*pobresa*), gentilicis (*uruguaià*), característiques (*terrós*), pertinences (*pagesívol*), tendències (*rogenc*), superlatius (*boníssim*), possibilitats (*defensable*), accions (*recolzar*). En ocasions, el sufix tan sols suposa una petita valoració, de grandària (*noieta* o *noiassa*) o aspecte (*noiota*). No és el mateix que ens ataqui un *animaló* o un *animalàs*. Vigila perquè, en rebre un sufix molts lexemes experimenten canvis. Des de *gas gasós*, de *nou* a *novetat*, de *boig* a *bogeria*, de *pa* a *panet*, de *cap* a *capçal*, de *pluja* a *plugim*, etc.

Un cas especial és la **derivació zero** o **derivats regressius**, també anomenats **postverbals**. Es tracta de noms que deriven de verbs. En traiem els sufixos i ens quedem amb el radical nu (*guany*) o bé augmentat amb una *a* (*crida*) o una *e* (*dubte*). Un altre és la **parasintètica**, que afecta als verbs quan prenen alhora un prefix i un sufix. Si a l’arrel *tou*, li adjuntes el prefix *es* i el sufix *ar*, obtens *estovar*.

**3.1.2.-La lexicalització (79-82)**

Sota el terme de **lexicalització**, englobem maneres de crear mots a partir d’unitats ja existents a la llengua. Per tant, seguim amb procediments de fabricació interna, els més destacats dels quals són la **composició** i l’**habilitació**.

La **composició** funciona enllaçant dues o més paraules (o lexemes) per aconseguir-ne una de diferent. A partir de *mig* i *dia*, formem *migdia*, el significat del qual no equival a la suma dels dos components, sinó que és nou, i descriu un moment concret de la jornada, en comptes de la meitat d’un jorn sencer. És una mena de fill amb vida pròpia. També es veu amb la morfologia. Així, la frase *El frare caça papallones*, porta a la cua un verb i un nom que, com veus, van per lliure i funcionen tot sols. Si els enganxem, però, no en sorgeix un verb sinó un nom, tan autònom que té casa independent al diccionari. Imagina que el frare caça papallones amb les mans. No li serà més senzill si utilitza un *caçapapallones*?

Vigila amb quina pega els enganxis, no fos cas que els perdessis pel camí. Alguns, com *malnom* i *muntacàrregues* s’uneixen i ja està. D’altres necessiten d’un **guionet**. Per exemple, si el primer acaba en vocal i el segon comença amb *r-* (*cerca-raons*), *s-* (*cama-sec*) o *x-* (*cara-xuclat*). Igualment el necessita quan podríem equivocar-ne la lectura (*pit-roig*). Tampoc ens l’estalviem si entra en joc un punt cardinal (*nord-americà*, *sud-oest*). I molt menys amb la famosa D-U-C (*vint-i-vuit*, *trenta-set*) ni quan la primera peça porta accent (*mà-llarg*). Sense oblidar els **compostos expressius**, amb una musicalitat particular, entre ells les **reduplicacions**, on es repeteix una part (*pengim-penjam*) o un mot sencer (*poti-poti*); i moltes **onomatopeies**, paraules que volen reproduir un so, com el de la pluja a *xim-xim*. Encara ens restarien compostos de més difícil classificació, com *abans-d’ahir*, *adéu-siau*, *ex-libris*, etc.

Per endreçar els compostos ens podem fixar en la classe gramatical dels components. Amb tal criteri, *figa-flor* (N+N), *agredolç* (Adj+Adj), *potser* (V+V), *bonaventura* (Adj+N), *primfilar* (Adj+V) i *capgirar* (N+V), ocuparien tots calaixos diversos, com ho demostren les combinacions. També podem parar atenció al resultat i, aleshores, *buscabregues*, *pell-roja* i *terratrèmol*, conviurien al districte nominal, mentre *blaugrana* (Adj) i *malparlar* (V), els hauríem de cercar en barriades més distants. Hi ha qui, fins i tot, per a classificar-los, demana permís a la sintaxi i separa *estira-i-arronsa* (coordinats), *blat de moro* (subordinats) i *tallapapers* (complements).

A banda de tots els anteriors, existeixen uns compostos especials (o **sintagmacions**), en què escrivim les paraules per separat. Si observes *ull de poll*, es reuneixen tres paraules que fan la funció d’una sola. Es veu perquè les podem substituir per un sinònim (*durícia*), traduir-les (en anglès, *corn*), els parlants les reconeixen portadores d’un significat determinat i no n’hi ha prou de sumar paraules per saber què volen dir. Ens trobem davant de sintagmes que es comporten igual que una construcció fixa. Fixa’t que, per contra, si diguéssim *ull d’un poll* ja no seríem davant d’un compost, sinó de l’ull d’un poll petit. El fet que hi puguis inserir paraules és la prova del cotó.

Hi ha, en primer lloc, les **locucions**, que poden ser nominals (*cuc de seda*), verbals (*dir* *mentides*), adverbials (*a les fosques*), conjuntives (*com si*), prepositives (*al capdamunt de*)..., segons a què equivalguin. Quan funcionen com una oració, se’n diuen **frases fetes**. Solen començar amb verbs molt bàsics i d’aquí obtenim *no tocar de peus a terra*, *anar amb el cor a la mà* o *estar com el gat i el gos*. Del mateix estil, però ja frases senceres, són els **refranys**, que aprenem en bloc i no es poden modificar. D’origen antic, contenen un ensenyament i una rima que ajuda a recordar-los. És el cas de *Qui de jove no treballa quan és vell dorm a la palla*, que tothom sap i qualsevol entén. Si l’expressió posa en relació dos termes que s’assemblen i forma part del lèxic comú, en la línia de *ser sord com una tàpia*, ens trobem davant d’una **comparació lexicalitzada**. Compara-ho amb *ser sord com la seva àvia*. Res a veure perquè aquí apareix una comparació lliure, de fabricació pròpia.

Un cas apart és el de l’**habilitació**, el tercer mecanisme casolà de creació de paraules, sens dubte el més econòmic. Permet canviar la categoria d’un mot per formar-ne un altre, sense tocar-lo. Si dic *que* *véns a dinar*, acabo la frase amb un verb. Però si afirmo que *el dinar és a taula*, la començo amb un nom, i la forma de la paraula és la mateixa. Això sí, llavors serà un nom a tots els efectes i estarà en singular, serà masculí, etc. Un altre exemple. Quan insultes algú que bruteja i li etzibes que *és un porc*, a part de desfogar-te, has agafat el nom de l’animal i l’has habilitat com a adjectiu. Perquè t’adonis del que es pot habilitar, observa que *un viatjant*, *un sis-cents*, *un demà*, *un però*, són termes de categories diferents, tots ells substantivats.

Ni que sigui de passada volem esmentar altres processos de creació, posem per cas l’**abreujament** (o **truncació**), que consisteix a escurçar un mot que ja existeix. Així, a partir de *parc* *zoològic* obtenim *zoològic* i, posteriorment, *zoo*. La paraula perd lletres i prou. S’utilitza sovint en la formació d’**hipocorístics**, noms de persona amb què guanyem proximitat (*Txell*, *Toni*, *Nasi*...). Així mateix, en alguns **compostos cultes** que eliminen el segon component (*ràdio* per *radiodifusió*), els quals esdevenen tan autònoms que es poden combinar amb altres mots per crear paraules noves (*radiocasset*). També es produeix abreujament en les **sigles**, formades per les inicials dels mots més destacats d’un sintagma nominal, escrites amb majúscules i sense punts ni espais intermedis. Des d’*Objecte Volador No Identificat*, accedim a *ovni*, amb minúscula, que s’usa com un nom comú qualsevol. O amb els **acrònims**, una variant de les sigles en què els formants no han de ser necessàriament les inicials, com ho demostra *radar* (*radio detecting and ranging*).

**3.1.3.-Els manlleus (83)**

Al costat dels procediments que es configuren a l’interior de la llengua, comptem amb els **préstecs** o **manlleus**, mots adoptats d’altres llengües. No tot el vocabulari català existeix des dels orígens. Al llarg de la història el català ha cedit paraules (*allioli*, *sobrassada*, *torró* i *vinagre*, són préstecs culinaris al castellà), però també n’ha incorporat una gran multitud. Fruit dels intercanvis d’objectes, idees, del que sigui, hi ha **germanismes** (*ganivet*), **arabismes** (*alcalde*), **hel·lenismes** (*crisi*), **gal·licismes** (*croqueta*), **italianismes** (*piano*), **castellanismes** (*curandero*), **americanismes** (*patata*), **anglicismes** (*handbol*), etc. La llista podria ser més àmplia, tant pel que fa als mots de cadascuna de les procedències esmentades, com a les llengües donadores, ja que el manlleu és un mecanisme habitual d’enriquiment lèxic i es pot considerar normal si els mots d’importació vénen a cobrir un buit real en la llengua receptora. La majoria figuren de ple dret al diccionari, amb la indicació de la llengua d’origen si són més aviat recents. A poc a poc es van adaptant, bé mantenint la grafia original (*croissant*), bé retocant-la (des del *brioche* francès al *brioix* català).